

## **Wojciech Bonowicz**

**Eilėraščiai iš rinkinio: *Lenkiški ženklai* (lenk. *Polskie znaki*, 2010)**

### **Poetas**

Poetas privalo žiūrėti. Poetas stebi  
jis žiūri įdėmiai net kai nusuka akis  
jis yra poetas. Poetas negali  
užsimerkti. Viduje  
turi antras akis bet  
ar jų pakanka? Ne, nepakanka.  
Poezijos prakeiksmas tas įdėmus žvilgsnis  
mėginantis įžiūrėti. Poetas miegant kitiems  
nemiega. Jis budi. Prie didžiosios akies  
kuri jam nepriklauso.

### **Atlygis**

Galbūt niekad nebeparašysiu nieko  
geresnio. Nevalia taip galvoti.

Naktį pasnigo ir mūsų stogas  
išsipūtė ir įlinko. Noriu išeiti bet kažkas

mane sulaiko. Ar tai kad žmonės pradingo  
lyg jų niekada nebūtų buvę? Ne. Manau

kad mane sulaiko jų slopinamas balsas  
nuolat kuo nors užklojamas šiandien dar ir sniegu.

### **Kas galima, kas negalima**

Mėnulis šviečia.

Moteris šypsosi.

Moteris mato mėnulį.  
Mėnulis žvelgia žemyn.

Dalykai kurie laukia.  
Ir dalykai kurie negali laukti.

Neįsivaizduok pernelyg daug.  
Įsivaizduok  
būtent tiek.

### **Sodas**

Nežinia ar medis išgyvens per žiemą.  
Du artimiausius nulaužė vėtra.  
Likusieji pasitraukė laukia kas bus.

Vienišas medis. Tolumoje namas. Name atviras langas.  
Nėra kuo kūrenti tad tenka šildyti rudens diena.  
Kaip įmanoma ilgiau.

Visi stebisi kad dar neiškirto medžių.  
Galiausiai teks tai padaryti. Pirmiausiai turbūt  
tą vienišą. Išlaužyti jo kaimynai  
sudegė pernai žiemą.

Kas yra istorija? Anksčiau apie tai negalvojau  
o dabar klausiu: kas yra istorija?

### **Žvaigždės**

Kam mums reikalingi poetų veidai?  
Skaitydami eilėraščius žvelgiame įdėmiai tarp jų veidų.  
Jų akys nuleistos vienas poetas suraukė antakius.  
Poetė pasitaisė plaukus paskutiniame savo eilėraštyje.

„Eime“, mostelėjo mums ranka o paskui ranka pranyko.  
Kad ir kur eitume pateksime į kokį nors kadra.  
Kur tarp poetų veidų – ir keli medžiai  
Be jokios tuštybės stovintys netvirtai ant pilkos žemės.

## 5:59

Visą naktį ėjau  
dugnu.  
Dugnas buvo visur. Ėjau  
nežinoma kryptimi. Tarsi trypčiojau  
vietoje bet ta vieta judėjo  
ir ilgainiui net išjudino kažką manyje.  
Paskui dumblas pasidarė toks tirštas  
kad galėjau į jį atsigulti. Ilsėjausi  
dugne žinodamas kad žemiau nieko nėra.  
Kad ten nebeieškosiu.  
Ilsėjausi savyje  
dugne. Ir kažkas stebėjo mane  
per sapną. Kažkas ten buvo. Kažką sapnavau  
kas sapnavo mane. Kažkas  
pasakė: „Nežinau  
kur esu  
bet esu“.

## Įlankoje

Buvo per šalta kad nusirengčiau ir išokčiau.  
Kartais filmuose pamatai dalykų kuriuos norėtum pamėgdžioti.  
Bet kitur taip neišeina.

Ji suko ratus aplink uolas. Nesijautė tikra.  
Jai nepatiko kad sėdžiu ant kranto stebiu rašausi.  
Ją erzino toji sidabrinė dėžutė mano rankoje.  
Ėmė pavydėti kai nusukau žvilgsnį į žuvėdras.

Galiausiai nuplaukė. Man irgi reikėjo eiti.

Neketinau nieko aprašinėti. Savaime taip išėjo.

### **Mano sapnas su laikrodžiais**

Valgėme laikrodžius iš skardinių dubenėlių.

Laikrodžiai turėjo akis kaip viskas gulage  
iš kiekvieno plyšio į mus žvelgė užšalusi akis.

Mirusieji guldavo miegoti vagose arba upės dugne. Niekas nesegėjo  
laikrodžio ant rankos. Tai buvo mūsų vienintelis maistas.

Dar ledas kurio nebuvo įmanoma išjudinti  
ledo siena ant kurios auštant siūbavo mano kvėpavimas.

### **Sukilėlis**

Jis pasilenkia virš stalo ir ant jo krūtinės matau  
mažą plieninį kryželį įsipainiojusį į plaukus.

O paskui nuotraukoje esame du nerangūs balandžiai  
paduodantys vienas kitam išgelbėtą iš tvano šakelę.

Iš lenkų kalbos vertė Karolina Slotvinska